

ГУЛИДОВА ЕКАТЕРИНА НИКОЛАЕВНА

**ГРАММАТИКА РУССКИХ НАРЕЧИЙ:
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
(НА МАТЕРИАЛЕ РАБОТЫ ВО ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ)**

Специальность 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный и иностранные языки
в общеобразовательной и высшей школе)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени
кандидата педагогических наук

Москва 2016

Работа выполнена на кафедре дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова»

Научный руководитель: доктор филологических наук доцент
Панков Федор Иванович
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
главный научный сотрудник
Янко Татьяна Евгеньевна
ФГБУН Институт языкознания РАН

кандидат педагогических наук доцент
Кожевникова Мария Николаевна
ФГБОУ ВПО «Московский автомобильно-
дорожный государственный технический
университет (МАДИ)»

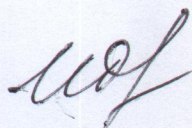
Ведущая организация: ФГАОУ ВО «Российский университет
дружбы народов»

Защита состоится 21 апреля 2016 года в 16.00 на заседании диссертационного совета Д 501.001.79 при ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» по адресу: 119991, ГСП-1, Москва, Ленинские горы, МГУ, 1-й учебный корпус, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке 1-го учебного корпуса ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» и на сайте филологического факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»:
<http://www.philol.msu.ru>.

Автореферат диссертации разослан « ____ » _____ 2016 г.

Учёный секретарь
диссертационного совета
доцент



И.В. Одинцова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Реферируемая диссертация выполнена в русле функционально-коммуникативной грамматики (ФКГ) и посвящена исследованию русских наречий в лингводидактическом аспекте. ФКГ, ориентированная на преподавание русского языка как иностранного (РКИ), представляет собой закономерный этап в истории развития лингвистики и сегодня осознаётся как её самостоятельная отрасль. Однако в рамках ФКГ всё ещё остаётся круг нерешённых проблем, связанных с изучением отдельных классов слов. В диссертации исследуется одна из таких лагун: даётся интегральное функционально-коммуникативное описание семантически близких наречий в лингводидактических целях.

Существующие теоретические исследования, учебные пособия и словари, представляя в целом, бесспорно, ценную информацию о языковых характеристиках отдельных адвербиальных лексем или лексико-семантических групп наречий, всё же не дают ответов на все возникающие в теории и методике преподавания РКИ вопросы. Имеющиеся в научной и учебной литературе сведения фрагментарны, касаются лишь частных аспектов анализа адвербиальных лексем и недостаточны для понимания всех особенностей их функционирования и эффективного представления в иноязычной аудитории. До сих пор отсутствует комплексное лексикографическое описание целого ряда семантически близких наречий, использование которых вызывает трудности у инофонов и приводит к лексико-семантическим, грамматическим, стилистическим ошибкам в их речи, а также к ошибкам, связанным с особенностями коммуникативного «поведения» русских адвербиальных лексем. Потребность в разработке принципов интегрального функционально-коммуникативного анализа наречий остро ощущается не только в теоретической, но и в прикладной лингвистике, включая такие её области, как учебная лексикография и обучение РКИ.

Таким образом, **актуальность** выбранной темы определяется необходимостью создания лингвометодической модели описания семантически близких адвербиальных лексем в целях их эффективного представления в иноязычной аудитории и в лексикографической практике. Для верификации разработанной модели описания близких по значению наречий были проанализированы темпоральные и квантитативные

лексемы, усвоение которых вызывает особые трудности у иностранных учащихся (в частности, франко-, испано-, итало-, англо-, арабоязычных).

Степень научной разработанности проблемы. Описание отдельных русских наречий разных семантических разрядов представлено в учебных пособиях по РКИ Э.И. Амиантовой, Г.А. Битехтиной, Н.А. Лобановой, И.П. Слесаревой и др. Семантические и коммуникативные особенности наречий со значением временной протяжённости являлись предметом исследования в работах Т.Г. Акимовой, И.В. Казнышкиной, Е.В. Падучевой, Ф.И. Панкова, С.А. Хаврониной, Т.Е. Янко и др.; об аспектуальной значимости и синтаксическом «поведении» адвербиальных лексем, помимо названных авторов, писали А.Б. Аникина, Ю.П. Батуева, И.Н. Кошман и др.

Проблемы определения и типологии квантитативов рассматривались в работах Г.М. Зельдовича, Т.П. Ломтева, В.В. Химика и др. Семантические, коммуникативные, синтаксические и другие особенности квантитативов освещены в трудах А.Н. Баранова, Т.В. Булыгиной, С.О. Карцевского, С.В. Кодзасова, В.А. Плунгяна, Е.В. Рахилиной, А.Д. Шмелёва и др. Вопрос о грамматическом статусе количественных слов типа *много*, *мало* поднимался в работах Л.А. Беловольской, Л.Л. Буланина, В.В. Виноградова, А.Е. Ивановой, Е.В. Клобукова, В.В. Лопатина, Г.И. Пановой, А.М. Пешковского, А.Н. Полянского, Л.Д. Чесноковой, Ю.Н. Шамшина, Н.М. Шанского и др. Разные аспекты функционирования наречий степени величины признака рассматривались, в частности, в работах Г.А. Битехтиной, О.П. Ермаковой, С.М. Колесниковой, А.К. Коневецкого, Е. Кржижковой, Г.И. Кустовой, С.Е. Родионовой, Л.А. Савеловой, И.П. Слесаревой, А.А. Ховалкиной, И.В. Червенковой, Е.С. Яковлевой. Комплексный анализ отдельных семантических групп количественных и кванторных наречий, реализующих определённые лексико-семантические варианты, представлен в работах В.Ю. Апресян, И.Б. Левонтиной, С.А. Григорьевой, Е.М. Степанычевой. Тезаурусы лексико-фразеологических средств выражения неопределённо большого и малого количества разработаны в трудах В.В. Акуленко, Л.Г. Акуленко, Н.Л. Клименко.

Несмотря на внимание отечественных лингвистов и методистов к вышеуказанным группам адвербиальных лексем, их системное функционально-коммуникативное представление в целях обучения иностранных учащихся русскому языку до сих пор не было реализовано и, следовательно, данная задача в предложенном исследовательском ключе решается впервые.

Объектом исследования являются русские наречия, употребление которых вызывает трудности у иностранных (в частности, франкоговорящих) учащихся. **Предметом** исследования является грамматика семантически близких наречий, рассматриваемая в лингводидактическом аспекте на материале квантитативов, а также темпоральных лексем и их префиксальных дериватов. Под грамматикой наречий мы понимаем их семантические, стилистические, синтаксические, парадигматические, синтагматические, коммуникативные и др. особенности.

Цель исследования – провести функционально-коммуникативный анализ русских наречий на материале темпоральных и квантитативных лексем, составить их комплексное лингводидактическое описание и предложить лингвометодическую модель работы с адвербиальной лексикой во франкоязычной аудитории.

Указанная цель обусловила необходимость постановки и решения следующих **задач**:

1) изучить научную литературу по теме диссертации; обобщить имеющиеся сведения по наречиям как категориальному классу слов (ККС), рассмотреть и определить соотношение существующих подходов к изучению ККС, в том числе адвербиальных лексем; провести сопоставительный анализ описания категории наречия в русской и французской лингвистических традициях;

2) выявить ключевые для исследования понятия и термины лингводидактической модели русского языка, актуализировать их содержание применительно к поставленной цели;

3) на основе наблюдения за речевым поведением учащихся в процессе их учебной деятельности выявить трудности и классифицировать типичные ошибки франкофонов при использовании ими наречий, провести анализ интерференции;

4) с учётом результатов анализа интерференции и сопоставительного лингвистического анализа отобрать наречия, представляющие значительные трудности для усвоения франкофонами;

5) определить параметры, релевантные для интегрального описания близких по значению адвербиальных лексем в лингводидактических целях;

6) выявить семантическую структуру исследуемых наречий, выделив их лексико-семантические варианты (ЛСВ);

7) с учётом выделенных ЛСВ провести функционально-коммуникативный анализ выбранных лексем по следующим параметрам: лексико-словообразовательной и этимологической соотнесённости с другими ККС, семантическим особенностям, синонимике и вариативности, антонимике, стилистической характеристике, коммуникативному потенциалу, особенностям синтаксического «поведения», сопоставлению с французскими коррелятами;

8) составить комплексное лингводидактическое описание исследуемых наречий и на его основе сделать выводы о признаках, релевантных для разграничения и корректного использования в речи семантически близких лексем;

9) разработать многокомпонентную модель словарной статьи и составить лексикографические описания исследуемых лексем;

10) проанализировать особенности представления категории наречия в отечественной и зарубежной учебной литературе, уделив особое внимание пособиям, ориентированным на франкофонов;

11) с учётом собранного и классифицированного в процессе работы с франкофонами «отрицательного» языкового материала и составленного лингводидактического описания семантически близких адвербиальных лексем предложить, обосновать и описать лингвометодическую модель работы с ними во франкоязычной аудитории;

12) обосновать распределение исследуемых наречий по сертификационным уровням владения русским языком;

13) в рамках предложенной методики разработать систему упражнений и заданий, направленных на последовательное формирование навыков и развитие умений корректного употребления в речи проанализированных групп лексических единиц;

14) разработать систему поэтапного контроля в процессе изучения франкофонами особенностей функционирования исследуемых групп наречий;

15) провести апробацию предложенной методики в образовательном процессе в группах франкоговорящих учащихся французского и российского вузов;

16) на основе анализа испытываемых франкофонами трудностей и типичных ошибок сформулировать методические рекомендации по обучению учащихся употреблению в речи других «проблемных» групп русских наречий, в частности локативных, местоименных отрицательных; стальных и оценочных в функции предиката, а также показателей персуазивности в функции вводного слова.

В ходе исследования была выдвинута и доказана **гипотеза** о том, что в процессе преподавания русского языка франкофонам применение методики обучения и контроля, основанной на результатах интегрального лингводидактического описания наречий, способствует формированию у учащихся навыков корректного использования в речи адвербиальных лексем, а также развитию речевых навыков и совершенствованию коммуникативных умений в процессе речевой деятельности на русском языке в целом.

Для решения поставленных задач применялись следующие **методы**: описательный, сопоставительный; структурно-семантический, функционально-коммуникативный, компонентный методы анализа языкового материала; метод анализа и синтеза при работе с научной и учебной литературой, лексикографическими источниками; метод работы с информантами (носителями русского языка и инофонами), включая опрос и анкетирование; метод наблюдения за процессом овладения адвербиальной лексикой франкоговорящими учащимися французского и российского вузов; метод опытного обучения в естественных условиях.

Методологической основой исследования является функционально-коммуникативная лингводидактическая модель русского языка (Э.И. Амиантова, Е.Л. Бархударова, Г.А. Битехтина, Е.А. Брызгунова, А.В. Величко, Г.И. Володина, М.В. Всеволодова, Л.П. Клобукова, Л.В. Красильникова, И.В. Одинцова, Г.И. Рожкова, С.А. Хавронина и др.); концепция функционально-коммуникативной грамматики русских наречий (Ф.И. Панков), в рамках которой были предложены общие параметры описания адвербиальных лексем. Теоретическую базу исследования составили фундаментальные труды в следующих областях:

– теория и методика преподавания РКИ в общих и специальных целях (Э.И. Амиантова, Т.М. Балыхина, Г.А. Битехтина, М.В. Всеволодова, В.В. Добровольская, Д.И. Изаренков, Л.П. Клобукова, В.Г. Костомаров, О.А. Крылова, Н.М. Лариохина, А.А. Леонтьев, О.Д. Митрофанова, И.В. Рахманов, Г.И. Рожкова, И.П. Слесарева, А.В. Фролкина, С.Ф. Шатилов, А.Н. Щукин и др.);

– общая и контрастивная лингвистика: работы как отечественных (В.Д. Аракин, М.Г. Безяева, А.В. Бондарко, В.В. Виноградов, В.Г. Гак, Е.М. Галкина-Федорук, Г.А. Золотова, Е.В. Клобуков, И.Г. Милославский, А.М. Пешковский, А.И. Смирницкий, А.А. Шахматов, Л.В. Щерба, В.Н. Ярцева и др.), так и зарубежных исследователей

(М. Арриве, Ш. Балли, К. Бланш-Бенвенист, Р.-Л. Вагнер, М. Гревисс, А. Гусс, Ж. Дамурет, Ж. Марузо, Г. Може, Ж.-К. Пелла, Ж. Пейтар, Ж. Пеншон, Э. Пишон, М. Рижель, Р. Риуль и др.);

– национально ориентированное обучение иностранных, в том числе франкоязычных, учащихся (И.Е. Бобрышева, О.П. Быкова, В.Н. Вагнер, В.Г. Гак, М.Н. Кожевникова, С.Ц. Чимитова и др.);

– общая и учебная лексикография (Ю.Д. Апресян, Е.М. Верещагин, В.В. Виноградов, В.Г. Гак, П.Н. Денисов, Л.Н. Засорина, В.Г. Костомаров, В.В. Морковкин, С.И. Ожегов, Н.М. Шанский, Л.В. Щерба и др.).

Научная новизна исследования состоит в том, что в нём:

– выработаны параметры функционально-коммуникативного анализа семантически близких наречий в лингводидактическом аспекте;

– составлено их интегральное описание на материале темпоральных наречий *давно, долго* и их дериватов *недавно, недолго, надолго*, а также квантитативов *много, очень, немного, мало*;

– разработана и обоснована многофакторная лингвометодическая модель работы с адвербиальной лексикой в иноязычной аудитории.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что в нём выделен и всесторонне описан фрагмент языковой системы – указанные темпоральные и квантитативные адвербиальные лексемы – и тем самым заполнена одна из лакун в функционально-коммуникативном описании русского языка. Выработанное комплексное лингводидактическое описание наречий создаёт основу их лексикографического представления в учебных целях. Предложенные параметры анализа наречий универсальны и могут быть использованы в аналогичных исследованиях на материале семантически близких слов других классов.

Практическая ценность диссертации обусловлена тем, что в ней:

– разработана система упражнений и заданий, направленных на формирование языковых, речевых навыков и развитие коммуникативных умений по употреблению в речи семантически близких адвербиальных лексем (на материале темпоральных *давно, долго, недавно, недолго, надолго* и квантитативных *много, очень, немного, мало*);

– составлен ряд словарных статей для функционального словаря русских наречий;

– проведена апробация предложенной методики работы с адвербиальной лексикой во франкоязычной аудитории.

Предложенная система обучающих и контрольных упражнений и заданий представляет собой модель для работы с наречиями других семантических разрядов в иноязычной аудитории. Результаты исследования могут быть использованы в практике обучения русскому языку иностранных, в частности франкоговорящих, учащихся; при разработке франкоориентированных курсов и учебных пособий по РКИ; при создании разного типа справочников и словарей (в том числе учебных); в спецкурсах по функциональной грамматике и функциональной лексикологии.

В качестве **материала** исследования были использованы:

– статьи из русских и французских словарей: толковых, этимологических, двуязычных переводных, словарей синонимов и антонимов;

– корпус примеров, включающий более 8000 употреблений, в частности, из устной речи, прессы, произведений классической и современной русской и французской литературы, радио- и телепередач, рекламы, самостоятельно отобранных автором работы. Использовались материалы Национального корпуса русского языка (www.ruscorgora.ru), лексикографических ресурсов: Лаборатории компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ, словаря Французской академии (<http://atilf.atilf.fr/academie.htm>), «Живого словаря французского языка» (<http://dvlf.uchicago.edu/apropos>), а также данные поисковых систем Интернета (www.yandex.ru, www.rambler.ru, www.google.ru). В отдельных случаях анализировались примеры, составленные автором и информантами как носителями языка. Активно использовался «отрицательный языковой материал» (Л.В. Щерба) – ошибки из устной и письменной речи франкофонов, собранные автором исследования в процессе педагогической работы.

Положения, выносимые на защиту, заключаются в следующем.

1. Одной из лакун в функционально-коммуникативной лингводидактической модели русского языка является интегральное описание адвербиальной лексики различных семантических разрядов в лингводидактических и лексикографических целях и создание лингвометодической модели работы с ней как в моно-, так и в полиязычной иностранной аудитории. Такое описание должно лежать в основе представления наречий в учебно-справочных и учебно-методических пособиях по РКИ.

2. В процессе преподавания русского языка франкофонам особое внимание следует уделять разграничению семантически близких адвербиальных лексем, поскольку оно вызывает у учащихся значительные трудности в силу ряда факторов: неоднозначной соотнесённости русских наречий и их иноязычных коррелятов (например, двум русским словам может соответствовать одна французская лексема), различий в особенностях их функционирования, выражения определённого смысла разноуровневыми средствами в обоих языках и др.

3. В основе методики работы в иноязычной аудитории с близкими по значению наречиями должен лежать их комплексный функционально-коммуникативный анализ по параметрам, релевантным для их разграничения и включающим, в частности, семантику, синонимику и антонимику, стилистическую характеристику, коммуникативный потенциал, особенности синтаксического «поведения», сопоставление с иноязычными коррелятами. Анализ адвербиальных лексем следует проводить на уровне их ЛСВ, поскольку реализующие их словоформы функционируют в речи по-разному.

4. Методика работы с адвербиальной лексикой в иноязычной аудитории включает следующие этапы:

- выявление трудностей и классификация типичных ошибок инофонов при использовании ими наречий на основе наблюдения за речевым поведением учащихся в процессе их учебной деятельности, анализ интерференции;

- отбор лексических единиц с учётом испытываемых инофонами трудностей, результатов анализа интерференции и сопоставительного анализа явлений в русском и родном языках учащихся;

- проведение функционально-коммуникативного анализа выбранных наречий по параметрам, релевантным для их корректного употребления;

- составление интегрального лингводидактического описания проанализированных лексем в целях их эффективного представления в иноязычной аудитории и в лексикографических целях;

- разработка словарных статей рассмотренных наречий по выделенным параметрам;

- конструирование на основе проведённого анализа многофакторной модели работы с адвербиальной лексикой в иноязычной аудитории с учётом целого ряда методи-

ческих принципов и характеристик контингента учащихся (профиля обучения, уровня владения РКИ, коммуникативных потребностей, национальных особенностей и т.п.);

– разработка системы упражнений и заданий, ориентированной на обучение инофонов корректному употреблению наречий в речи в процессе последовательного формирования и развития навыков и умений и включающей разные типы упражнений (языковые) и заданий (предречевые, коммуникативные);

– целенаправленное введение наречий для изучения на разных уровнях владения РКИ согласно принципу концентризма и организация контроля их усвоения.

5. Целенаправленное представление для освоения во франкоязычной аудитории адвербиальных лексем с использованием разработанной методики способствует эффективному усвоению материала (в частности, более активному и корректному употреблению наречий в речи), а также формированию и развитию у учащихся языковых, речевых навыков и совершенствованию коммуникативных умений в разных видах речевой деятельности.

Обоснованность и достоверность результатов исследования обеспечивается опорой на обширный круг теоретических и практических работ по теме диссертации, успешной апробацией предложенной методики работы с наречиями во франкоязычной аудитории, полученными положительными результатами опытного обучения.

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования нашли отражение в 19 публикациях автора, в том числе в четырёх статьях, опубликованных в ведущих рецензируемых научных журналах, излагались и обсуждались на XV, XVI, XVII, XVIII, XIX и XXII Международных конференциях молодых учёных «Ломоносов» (Москва, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 и 2015 гг.), на IV и V Международных конгрессах «Русский язык: исторические судьбы и современность» (Москва, 2010 и 2014 гг.), на Международной конференции «Культурные и экологические ценности народов Евразии» (Барнаул, 2013 г.), на X всероссийской конференции «Иностранные языки и литературы в контексте культуры» (Пермь, 2013 г.), на I Международном научном конгрессе по общественным и гуманитарным наукам (Вена, 2014 г.), на XXIII Международной конференции «Актуальные вопросы современной науки» (Таганрог, 2014 г.), на V Международной конференции «Русский язык и культура в современном образовательном пространстве» (Москва, 2014 г.).

Предложенная в диссертации методика работы с русскими наречиями прошла апробацию в группах франкоговорящих учащихся Базового, Первого, Второго и Третьего уровней владения русским языком (ТРКИ) на кафедре иностранных языков и культур в Высшей педагогической школе (Ecole Normale Supérieure) в Париже (Франция) в ходе опытного обучения в 2012/2013 и 2013/2014 уч. годах, а также в группе франкоязычных стажёров на кафедре русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова в 2014/2015 уч. году (в общей сложности 65 человек). Диссертация обсуждалась на заседании кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова в июне 2015 года.

Структура диссертации определена целью и задачами исследования. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы, списка сокращений и 8 приложений. Работа иллюстрирована 21 таблицей, которые в сжатом виде представляют выводы исследования. Объём диссертации составил 277 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** дана общая характеристика работы; обоснована актуальность выбранной темы; определены объект и предмет, цель и задачи исследования; раскрыты научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность диссертации; охарактеризованы методы и материал исследования; выдвинута гипотеза и сформулированы положения, выносимые на защиту; перечислены формы апробации результатов исследования; описана структура работы.

В **первой главе** «Теоретические основы исследования. Наречие как категориальный класс слов» рассмотрены основные положения и понятия, составившие теоретическую базу работы. Реферируемая диссертация выполнена в русле функционально-коммуникативной грамматики – ФКГ (Г.А. Битехтина, А.В. Величко, М.В. Всеволодова, Л.В. Красильникова, И.В. Одинцова, Ф.И. Панков, Г.И. Рожкова, И.П. Слесарева и др.), ориентированной на обучение русскому языку как иностранному (РКИ), в связи с чем в начале главы кратко охарактеризована специфика ФКГ на фоне традиционной формально-описательной грамматики (ФОГ). Для ФКГ принципиально важно изучение семантических, синтаксических, коммуникативных и других особенностей еди-

ниц, определяющих специфику их функционирования, и выявление механизмов продуцирования речи в целях обучения активному владению языком. ФКГ является основой лингводидактической модели русского языка (Э.И. Амиантова, Г.А. Битехтина, М.В. Всеволодова, Л.П. Клобукова и др.).

Поскольку объектом настоящего исследования являются наречия, в данной главе рассмотрены теоретические вопросы, непосредственно связанные с этим ККС: в частности, проблемы дефиниции и классификации, а также синтаксиса адвербиальных лексем. Освещение данных вопросов представлено в русской и французской лингвистических традициях в сопоставительном аспекте.

Релевантными для проведения исследования оказались такие понятия лингводидактической модели русского языка, как лексико-семантический вариант (ЛСВ) слова (А.И. Смирницкий), синонимико-вариативный ряд (М.В. Всеволодова, А.Е. Евграфова), коммуникативная роль словоформы (Т.Е. Янко, М.В. Всеволодова, Ф.И. Панков), контекстуальная парадигма слова (Ф.И. Панков), дефиниции которых составили терминологический аппарат исследования. Для собственно методической части работы принципиально важными оказались понятия «отрицательного языкового материала» (Л.В. Щерба), переноса и интерференции (В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, А.А. Реформатский, М.Б. Успенский, Н.М. Шанский, С.Ф. Шатилов и др.), речевых навыков и коммуникативных умений (А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов, С.Ф. Шатилов и др.), в связи с чем в первой главе мы проанализировали их дефиниции. При разработке методики представления русских наречий во франкоязычной аудитории, в частности при составлении системы упражнений и заданий (Н.И. Гез, В.П. Григорьева, И.А. Зимняя, М.С. Ильин, А.Д. Климентенко, Б.А. Лapidус, В.А. Мерзлякова, А.А. Миролубов, Е.И. Пассов, И.В. Рахманов, Э.Ю. Сосенко, С.Ф. Шатилов, А.Н. Щукин и др.), были разграничены термины «упражнения» и «задания» и кратко охарактеризованы их типы (языковые упражнения, предречевые и коммуникативные задания).

Вторая глава «Лингводидактическое описание наречий в курсе русского языка для франкоговорящих учащихся» посвящена функционально-коммуникативному анализу русских адвербиальных лексем в целях их эффективного представления во франкоязычной аудитории.

В ходе исследования были выделены следующие параметры, релевантные для анализа семантически близких наречий: 1) этимологическая и лексико-словообразова-

тельная соотнесённость с другими ККС, 2) семантические особенности, 3) синонимика и вариативность, 4) антонимика, 5) коммуникативный потенциал, 6) стилистическая характеристика, 7) особенности синтаксического «поведения», 8) сопоставление с иноязычными коррелятами. На основе данных параметров было составлено комплексное лингводидактическое описание адвербиальных лексем на материале слов *давно* и *долго* (и их дериватов), *много* и *очень*.

Исследование показало, что из рассматриваемых темпоральных наречий (*давно*, *долго*, *недавно*, *недолго*, *надолго*) наибольшие трудности для усвоения франкофонами представляют семантически близкие ЛСВ *давно*₂ ‘с момента в далёком прошлом по настоящий момент’ и *долго* ‘в течение продолжительного времени’. В ходе анализа этих наречий были выявлены релевантные для их разграничения признаки, которые целесообразно использовать в качестве «ориентиров» при выборе языковой единицы:

1) различия в семантике наречий: для *долго* важно указание на ограниченный временной интервал, занимаемый действием или состоянием, тогда как *давно*₂ подразумевает, что действие или состояние началось в далёком прошлом и продолжается в настоящий момент: *Саша вчера долго готовился к тесту, целый вечер; Я его давно знаю, с самого детства*; большую роль при этом играет семантизирующий контекст;

2) прагматический компонент в семантике слова *долго*, которое, в отличие от *давно*₂, может выражать негативную оценку при характеристике действия или состояния как излишне долгого, замедленного: *Почему ты так долго пишешь статью? – Нет времени. Я весь в работе*;

3) характер выражаемой темпоральной оценки: *давно*₂ – абсолютная оценка, *долго* – относительная;

4) способность к градуации, в частности, возможность употребления с наречиями степени величины признака: *долго* градуируется свободно (*очень / так / крайне / чрезвычайно / чрезмерно / слишком долго*), *давно*₂ – с ограничениями (*очень / так / слишком давно*, ср. невозможность **крайне / чрезмерно / чрезвычайно давно*), а также способность к образованию сравнительной и превосходной степени: *долго* способно: (*по*)*дольше, доле, доле* (устар.), *дольше всех / всего, наиболее / наименее долго*; *давно*₂ – нет, ср. невозможность **давніе*;

5) особенности сочетаемости со словами *уже* и *ещё*: *давно*₂ свойственно использование с *уже*, но не с *ещё*: *Мы уже давно живём в Москве* (ср. неотмеченность: **Мы*

ещё давно живём в Москве), *долго* – и с *ещё*, и с *уже*: *Ты ещё долго будешь в университете?*; *Ты уже долго занимаешься, сделай перерыв*;

б) возможность употребления с отрицательной частицей (префиксом) *не*: *долго* используется свободно: *Мы будем в Калуге недолго, всего один день, давно₂* – обычно при наличии наречий степени величины признака, ср.: *Галя работает в школе не очень / слишком давно*;

7) позиции в формальной структуре предложения: а) только *долго* может сочетаться с инфинитивом (*Бабушка не могла долго сердиться на внуку*), быть предикцирующим (*Писать об этом долго и трудно*) и – реже – предикцируемым компонентом в предикативной паре (*Долго – это не вечно!*); б) только для *давно₂* возможны присубстантивная (*Мы давно уже не дети*), прикомпаративная (*Гостиницы в Сочи давно уже лучше турецкого сервиса*) и принумеральная позиции (*Нас давно уже трое*); в) *давно₂* свойственно употребляться при прилагательном (*Мы давно знакомы*), при наречии (*Давно ясно, что всё самое лучшее случается неожиданно*), при связке (*Суп давно на столе*), для *долго* данные позиции в целом нехарактерны;

8) особенности употребления с видовременными формами глагола: *долго* сочетается с глаголами в формах прошедшего (*Вчера ребёнок спал долго*), настоящего (обычно в контексте повторяющегося действия: *По утрам я долго собираюсь на работу*) и будущего (*Мы будем долго вспоминать свой отпуск*) времени НСВ, а также с темпорально валентными глаголами СВ с префиксом *про-* (*Я долго прождал автобус и опоздал на работу*)¹. Наречие *давно₂* употребляется в первую очередь с формами настоящего времени глаголов (*Ира давно занимается танцами*). Использование *давно₂* с формами прошедшего и будущего времени глаголов НСВ возможно только по отношению к моменту в нарративном тексте (*Когда мать пришла с работы, Витя давно уже спал*), а в контексте будущего – также в «ситуации предсказания, предвидения» (Т.Е. Янко) в речевом режиме: *К тому времени я давно буду известным артистом*;

9) сочетаемость с формами наклонения глагола: *давно₂* используется с глаголами в изъявительном и сослагательном наклонениях, но не в императиве, *долго* же сочетается с глаголами в формах всех наклонений;

¹ Ср. одинаковый перевод на французский язык предложений типа *Мы долго ждали его* и *Мы долго прождали его*: *Nous l'avons attendu longtemps*.

10) особенности функционирования наречий с глаголами НСВ в формах прошедшего времени в отрицательной модификации предложения: а) если говорится об отсутствии действия до определённого момента в прошлом, при этом есть эксплицитное указание на то, что это действие в какой-то момент совершилось / возобновилось, используется *долго*, но не *давно*₂: *Он долго не рассказывал мне об этой аварии, но однажды всё рассказал*; б) если есть эксплицитное указание на временную локализацию отсутствия действия в прошлом (при этом отсутствие действия характеризует не весь указанный период времени), то употребляется *долго*, но не *давно*₂: *В прошлом году мы долго не виделись* (о возможности взаимозамены наречий см. п. 12 ниже);

11) коммуникативный потенциал: *долго* имеет полную актуализационную парадигму, в отличие от *давно*₂, для которого нехарактерна позиция фокуса темы;

12) взаимозамена наречий возможна: а) при употреблении со словом *уже*: *Поторпись! Я уже давно (долго) жду тебя* – обычно в настоящем времени; б) в отрицательной модификации предложения: в актуальном настоящем при наличии слов *уже*, *что-то*, *так*, ср.: *Лера уже давно (долго) не пишет нам*, в прошедшем времени – в речевом режиме, если действие отсутствует (ещё не совершилось) на момент речи: *Мы давно (долго) не видели Игоря*, или в нарративном режиме, если говорится об отсутствии действия до определённого момента в прошлом, при этом есть эксплицитное указание на момент, до которого отсутствовало действие: *Я давно (долго) не ездил за границу, когда произошла наша вторая встреча*.

Особую важность в рамках национально ориентированного обучения русскому языку приобретает сопоставление с иноязычными коррелятами, поскольку оно позволяет спрогнозировать трудности, которые учащиеся могут испытывать при освоении учебного материала, определить зоны сходства и расхождения в функционировании эквивалентных языковых единиц на разных уровнях (семантическом, синтаксическом, коммуникативном, стилистическом) в родном и изучаемом языках, уделить особое внимание различиям в силу возникающей интерференции, наконец, предотвратить возможные ошибки инофонов. Представленное в работе последовательное сопоставление рассматриваемых темпоральных наречий с их французскими коррелятами выявило необходимость учёта сходств и различий в функционировании лексем.

В работе описаны и классифицированы трудности и ошибки (лексико-семантические, чаще всего возникающие в результате интерферирующего влияния француз-

ского языка, грамматические, стилистические, а также ошибки, связанные с особенностями коммуникативного «поведения» лексем) в речи учащихся, владеющих русским языком на разных уровнях, при использовании не только темпоральных наречий, но и квантитативов. Это потребовало разработки комплексного лингводидактического описания, в частности, таких семантически близких лексем, как *много* и *очень*, *немного* и *мало*. Помимо указанных выше параметров для названных количественных слов принципиально важен учёт особенностей их лексико-семантической и грамматической сочетаемости. В ходе анализа указанных лексем были сделаны выводы о признаках, релевантных для их разграничения и корректного употребления в речи. На конкретном языковом материале была показана необходимость анализа этих лексем на уровне ЛСВ, имеющих свои семантические, синтагматические и парадигматические характеристики, подтверждена актуальность понятия контекстуальной парадигмы слова. Для понимания особенностей функционирования квантитативов релевантным оказалось также исследование их позиций в формальной, семантической и коммуникативной структурах предложения.

Выделенные параметры интегрального описания семантически близких адвербиальных лексем легли в основу многокомпонентной словарной статьи наречий, разработанной в целях их максимально полного лексикографического представления. Она включает следующие компоненты: 1) этимологическая соотнесённость наречия с другими ККС; 2) словообразовательная соотнесённость наречия с другими ККС, а также словообразовательный потенциал лексем; 3) особенности семантики наречия: ЛСВ, оценочность, способность к выражению градуируемого признака; 4) синонимика и вариативность; 5) антонимика; 6) стилистическая характеристика; 7) коммуникативные роли; 8) синтаксические особенности, включая синтаксические позиции, синтагматические свойства; 9) сопоставление с иноязычными коррелятами. В ходе исследования были составлены лексикографические «портреты» лексем *давно* и *долго*.

В **третьей главе** «Представление русских наречий во франкоязычной аудитории» предложена, обоснована и описана лингвометодическая модель работы с адвербиальной лексикой во франкоязычной аудитории, основанная на результатах проведённого комплексного анализа наречий (на материале темпоральных лексем); предложено их распределение по уровням владения РКИ; разработана система упражнений и заданий (СУЗ), ориентированная на обучение инофонов корректному употреблению

наречий в речи; описаны результаты проведённого опытного обучения; проанализированы способы презентации адвербиальной лексики в современной и классической учебной (в том числе франкоориентированной) литературе по РКИ (19 наименований).

С учётом существующей системы уровней общего владения русским языком как иностранным (ТРКИ), стандартов и лексических минимумов, а также особенностей темпоральных наречий, описанных во второй главе, предложено следующее распределение языкового материала по уровням (см. таблицу).

Предлагаемое распределение наречий *давно*, *долго*, *недавно*, *недолго* и *надолго* по уровням владения РКИ (ТРКИ)

Уровень ЛСВ наречия	Элем. ур.		Баз. ур.		I серт. ур.		II серт. ур.	
	Рецепция	Продукция	Рецепция	Продукция	Рецепция	Продукция	Рецепция	Продукция
<i>Долго</i>	+	+	+	+	+	+	+	+
<i>Давно₁</i>	+	+	+	+	+	+	+	+
<i>Недавно₁</i>	+	+	+	+	+	+	+	+
<i>Недолго</i>	+	+	+	+	+	+	+	+
<i>Давно₂</i>	–	–	+/-	–	+	+	+	+
<i>Недавно₂</i>	–	–	+/-	–	+	+	+	+
<i>Надолго</i>	–	–	+/-	–	+	+	+	+

Анализ существующей учебной литературы по РКИ выявил необходимость выработки и внедрения принципиально новых принципов представления адвербиальной лексики в иностранной аудитории, в частности применения интегрального функционально-коммуникативного подхода к анализу наречий. Для формирования и развития у студентов языковых, речевых навыков и совершенствования коммуникативных умений по употреблению в речи адвербиальных лексем в рамках предлагаемой методики была разработана СУЗ, базирующаяся на комплексном лингводидактическом описании рассматриваемых наречий. При национально ориентированном обучении в процессе создания СУЗ помимо целого ряда принципов, лежащих в основе современной методики преподавания РКИ, и требований, предъявляемых к упражнениям и заданиям, учитывались результаты сопоставительного анализа явлений в русском и французском языках и типичные ошибки франкофонов.

Разработанная СУЗ адресована в первую очередь учащимся, владеющим русским языком на Втором и Третьем сертификационных уровнях. В зависимости от целей, условий, этапа и профиля обучения, уровня владения языком у инофонов, а также количества отведённого на обучение времени она может применяться целиком, в частности, в группах учащихся-филологов на основном и продвинутом этапах, или фраг-

ментарно, например, при изучении видов глагола, способов выражения временной протяжённости, на аспектных занятиях по фонетике, лексике и т.п. на разных уровнях владения РКИ. Данная СУЗ может быть использована и для работы со студентами, владеющими русским языком на Первом уровне, при этом рекомендуется минимизировать такие сложные блоки информации, как «Употребление наречий с глаголами», «Употребление наречий с особыми формами глагола, прилагательными и наречиями», «Употребление *давно*₂ и *долго* в отрицательных предложениях», «Позиции и интонационное оформление наречий в высказывании». Кроме того, презентация поясняющих комментариев на начальном этапе обучения возможна на французском языке.

Принцип учёта родного языка учащихся в разработанной концепции в «скрытом» виде нашёл отражение в отборе и организации учебного материала с учётом испытываемых франкофонами трудностей, в системе поясняющих комментариев, направленных на методически эффективное представление материала и предупреждение возможных ошибок студентов, а также в упражнениях, предполагающих «открытое», сознательное сопоставление лексических единиц в русском и французском языках. Для французов характерно бережное отношение к родному языку, поэтому такие упражнения должны присутствовать во франкоориентированном курсе РКИ: они повышают мотивацию и эффективность освоения учащимися материала.

В разработанной СУЗ использованы языковые упражнения, а также предречевые (условно-речевые) и коммуникативные (собственно речевые) задания. Работа с семантически близкими адвербиальными лексемами включает следующие основные этапы: 1) введение нового учебного материала (на базе языковых упражнений), 2) организация его усвоения (на базе предречевых заданий), 3) коммуникативная практика (выполнение собственно речевых заданий), 4) контроль.

Методика работы с наречиями направлена на формирование навыков и развитие умений их корректного употребления в речи в процессе последовательного изучения семантических, синтагматических, коммуникативных и других характеристик, релевантных для разграничения этих слов. Введение адвербиальной лексики (в частности, темпоральной) осуществляется на синтаксической основе. Необходимым и достаточным для экспликации семантических отличий контекстом для наречий *давно*₂ и *долго* является предложение-высказывание, ср: *Вера и Саша знакомы давно, с пяти лет; Аня долго оформляла визу во Францию, четыре месяца.* В разработанной методике приме-

няются следующие приёмы семантизации наречий: опора на семантизирующий контекст, дефиниция, словообразовательный анализ, сопоставление слов (в частности, подбор антонимов). Первичная проверка понимания введённого материала осуществляется сразу после презентации, ср. формулировку языкового упражнения на осмысление семантики лексем *давно* и *долго*:

*Прочитайте предложения. Сравните значения наречий **давно** и **долго**, указанные в скобках.*

Опыт работы во франкоязычной аудитории показал, что знания одной семантики недостаточно для корректного употребления в речи близких по значению адвербиальных лексем и необходимо также учитывать их синтагматические и парадигматические особенности. Данные сведения следует вводить поэтапно, с учётом принципов доступности, концентризма, сознательности и методической целесообразности. Из комбинаторных свойств лексем рассматривается их использование с наречиями степени величины признака, со словами *уже* и *ещё*, в сочетаниях с сочинительными союзами *и*, *но*, *не только... но и*. Навыки употребления анализируемых лексем формируются и развиваются в разнообразных языковых упражнениях и предречевых заданиях, например:

*Дополните высказывание, используя слова, данные в скобках. Соединяйте их с наречиями союзом **но**. Запишите полученные предложения. Не забывайте ставить запятую перед **но**.*

*Образец: Докладчик говорил **долго** (без энтузиазма). – Докладчик говорил **долго**, но без энтузиазма.*

*1. Мы летели в Мексику **долго** (с комфортом). 2. Переговоры проходили **долго** (плодотворно) для обеих сторон.*

Такие упражнения «незаметно» для студентов расширяют их словарный запас, формируют навыки лексической сочетаемости наречий и дают учащимся ощущение «свободного», незатруднённого оперирования языковым материалом.

Особое внимание при работе с темпоральными лексемами уделено их употреблению с видовременными формами глагола. Материал представлен в виде таблиц, снабжённых комментариями об особенностях функционирования наречий. Далее следует этап отработки материала в языковых упражнениях, предречевых и речевых заданиях.

Для выработки навыков корректного употребления рассматриваемых лексем в речи учащимся необходима информация об их коммуникативном «поведении», поэтому

отдельный раздел презентации посвящён позициям и интонационному оформлению наречий в высказывании. Информировательную функцию выполняют комментарии, систематизирующую – таблица, обучающую – упражнения и задания. Из позиций представлены лишь основные, наиболее «доступные» для усвоения: тема, рема и парентеза.

Важными парадигматическими аспектами представления наречий в лингводидактических целях являются синонимика и антонимика. В системе работы предлагаются синонимичные и антонимичные темпоральным лексемам наречия, именные группы и фразеологические единицы, при этом различается лексика для продуктивного и рецептивного освоения, указана стилистическая характеристика слов и выражений в целях предотвращения ошибочного словоупотребления. Языковые упражнения и предречевые (вопросно-ответные) задания направлены на контроль усвоения языковых знаний, развитие навыков замены темпоральных наречий на синонимичные и антонимичные им единицы, и наоборот; навыков употребления изученных лексем в диалогической речи.

Закономерным этапом в освоении адвербиальной лексики в предлагаемой методике работы является выполнение коммуникативных заданий, нацеленных на развитие речевых умений в продуктивных видах речевой деятельности, ср.:

Работаем в парах! Ниже описаны различные ситуации. Примите участие в диалогах.

Две недели назад вы переехали жить в мегаполис, а до этого 15 лет жили в маленьком тихом городе. Вы отмечаете новоселье со старыми друзьями. Расскажите о своих впечатлениях, о вашей новой жизни.

Наиболее методически эффективными и интересными для студентов оказались ситуативные задания, в том числе ролевые игры, поэтому их следует применять на занятиях как можно активнее.

В целом организацию усвоения адвербиальной лексики целесообразно начинать сразу после её введения, переходя от языковых упражнений к предречевым и коммуникативным заданиям, а также «идти» от рецептивных видов речевой деятельности к репродукции и продукции. При этом важно учитывать принцип комплексного формирования навыков и умений инофонов, что в разработанной методике реализуется в комплексных заданиях, разные части которых нацелены на рецепцию, репродукцию и продукцию. В таких заданиях для рецептивного восприятия представлены тексты, содержащие изученные наречия или синонимичные им языковые единицы. После чте-

ния текстов и выполнения притекстовых упражнений предложено ответить на вопросы / передать содержание прочитанного (репродукция) и самим написать небольшой текст (e-mail подруге / статью), используя адвербиальные лексемы (продукция). Тексты, используемые в этих заданиях, представляют собой или частично адаптированный аутентичный фрагмент статьи из Интернет-журнала, или учебно-аутентичный материал, специально разработанный автором диссертации с учётом критериев аутентичности и направленный на решение определённых учебных задач (Ф.С. Кебекова). Работа с такими текстами вызывает живой интерес у учащихся и повышает их мотивацию.

Кроме того, согласно принципу устного опережения, языковые и речевые навыки употребления единиц необходимо отрабатывать сначала в устной речевой практике и только потом переходить к письменной. Французов отличает интерес к письменной форме языка, поэтому в разработанной СУЗ активно использовались упражнения и задания на фиксацию высказываний или текста на письме.

Результаты опытного обучения показывают, что все предлагаемые типы упражнений и заданий способствуют достижению желаемых результатов, несмотря на некоторые трудности, испытываемые студентами, в частности, при изучении особенностей употребления наречий с глаголами, атрибутивными глагольными формами, в отрицательной модификации предложения, в коммуникативной структуре высказывания.

В процессе работы над адвербиальной лексикой необходимы организация её повторения и контроль за качеством её усвоения, поэтому в ходе исследования были разработаны материалы для текущего и промежуточного контроля. Главным объектом контроля был уровень сформированности речевых навыков и умений употребления наречий в продуктивных видах речевой деятельности в социально-бытовой и социально-культурной сферах общения в рамках тем и ситуаций, предусмотренных стандартами и программами различных уровней общего владения РКИ. Оценивалась также степень усвоения собственно языкового материала, являющегося базой для формирования коммуникативных умений. В связи с этим в системе контроля представлены все типы упражнений и заданий: языковые, преречевые, коммуникативные. Использовались также комплексные задания, направленные на проверку уровня сформированности рецептивных, репродуктивных и продуктивных навыков и умений, в частности, в чтении и говорении, ср.:

А) Прочитайте фрагмент интервью с Инной Жирковой, супругой известного российского футболиста Юрия Жиркова и экс-обладательницей титула «Миссис Россия-2012». Скажите, какой подарок Юрия очень понравился Инне.

Б) Работаем в парах! Ваш друг – фанат футболиста Юрия Жиркова, но почти ничего не знает о его семейной жизни. Расскажите ему о том, что вы прочитали в журнале.

В) Работаем в парах! Вы – директор крупной компании, успешно совмещаете карьеру и семейную жизнь. Вы даёте интервью журналу «Итоги». Корреспондент интересуется, как вам всё удаётся.

Ряд контрольных заданий направлен на проверку уровня сформированности навыков и умений, необходимых для фиксации и сообщения информации в письменной форме (написание e-mail другу, статьи в газету и т.п.), ср.:

Вы работаете психологом. Вас попросили написать небольшую статью для журнала «Психологические советы» о том, как надолго сохранить отношения с любимым человеком. Напишите статью.

В системе контроля (в частности, промежуточного) представлены тесты, направленные на выявление степени владения пройденным материалом: одно из заданий оценивает уровень сформированности у учащихся навыков взаимозамены наречий *давно* и *долго*, в другом проверяется знание всего изученного материала и применяется техника множественного выбора. Используются также упражнения на перевод (как с русского языка на французский, так и с французского на русский), являющиеся эффективным средством контроля усвоения материала при национально ориентированном обучении (В.Н. Вагнер).

Предложенная методика работы с адвербиальной лексикой во франкоязычной аудитории легла в основу другой разработанной нами СУЗ, направленной на формирование и развитие навыков и умений корректного употребления в речи семантически близких квантитативов *много* и *очень*, *немного* и *мало*. Эта СУЗ ориентирована на Базовый уровень, когда частотны ошибки при использовании этих лексем в речи учащихся по причине отсутствия у них необходимых языковых знаний, недостаточно автоматизированных языковых и речевых навыков, а также в силу возникающей интерференции. Отдельные упражнения из этой СУЗ в целях предотвращения лексико-

семантических ошибок рекомендуется давать уже на Элементарном уровне, поскольку именно на нём инофоны знакомятся с указанными словами.

Помимо отмеченных выше параметров представления семантически близких наречий (семантика, синонимика, антонимика, коммуникативный потенциал, стилистическая характеристика, особенности синтаксического «поведения») для квантитативов принципиально важен учёт особенностей их лексико-семантической и грамматической сочетаемости, что также нашло отражение в предлагаемой СУЗ. В отличие от темпоральных наречий, для рассматриваемых количественных слов в начале обучения с методической точки зрения нецелесообразно предлагать упражнения на сопоставление с французскими коррелятами и перевод (в частности, с французского языка на русский), поскольку в силу неустойчивости навыков и интерференции выполнение таких упражнений чревато в речи франкофонов лексико-семантическими ошибками типа **На вечеринке было много весело* (вместо: *На вечеринке было очень весело*); **Я должна очень заниматься йогой* (вместо: *Я должна много заниматься йогой*). Упражнения на перевод возможны, на наш взгляд, после изучения синтагматических свойств лексем при текущем контроле, а также при промежуточном и итоговом контроле.

Опытное обучение и результаты опроса учащихся подтвердили основные положения, выносимые на защиту. Предложенная методика обучения франкофонов корректному употреблению русских наречий и разработанные материалы получили положительную оценку со стороны студентов. Учащиеся отметили увлекательность коммуникативных заданий, направленных на развитие умений монологической и диалогической речи, в частности, ролевых игр, положительно оценили систему поясняющих комментариев и наглядных таблиц, способствующих более эффективному освоению материала. Студенты отметили, что научились различать ЛСВ семантически близких слов, идентифицировать ЛСВ изученных наречий в текстах СМИ, в речи носителей русского языка, стали более активно использовать темпоральные и квантитативные адвербиальные лексемы в своей речи, выразили желание продолжить изучение русских наречий.

В **Заключении** подведены итоги исследования, изложены его основные результаты, определены перспективы дальнейшей работы. В ходе исследования были сделаны следующие выводы.

1. Практика преподавания русского языка во франкоязычной аудитории в условиях естественной языковой среды и в условиях её отсутствия выявила потребность

в разработке и внедрении в учебный процесс национально ориентированной методики, учитывающей результаты анализа интерференции и сопоставительного анализа явлений в русском и французском языках.

2. Исследование показало, что значительные трудности у студентов вызывает разграничение и употребление в речи семантически близких наречий. В целях предупреждения и коррекции ошибок инофонов, а также для формирования и развития у них навыков и умений использования таких лексем в речи необходимо создание многокомпонентной модели работы с наречиями на основе их интегрального лингводидактического описания.

3. Интегральное описание близких по значению наречий должно базироваться на их комплексном функционально-коммуникативном анализе и включать семантические, прагматические, синтагматические, парадигматические, коммуникативные и другие характеристики, релевантные для разграничения и корректного употребления таких слов. Проводить анализ адвербиальных лексем необходимо на уровне их ЛСВ, поскольку реализующие их словоформы по-разному функционируют в речи.

4. Разработанное лингводидактическое описание близких по значению наречий разных семантических групп позволило выявить как общие черты при работе с ними (учёт семантики, синонимии, антонимии, стилистической характеристики, синтаксического и коммуникативного «поведения», сопоставления с иноязычными коррелятами), так и специфические особенности, например, релевантность понятия контекстуальной парадигмы слова, лексико-семантической и грамматической сочетаемости для квантитативов.

5. Целенаправленное представление адвербиальной лексики во франкоязычной аудитории на разных уровнях владения РКИ с применением разработанной методики способствует более активному и корректному использованию наречий в речи учащихся, расширению их активного и пассивного словарного запаса, формированию и развитию у них языковых, речевых навыков и совершенствованию коммуникативных умений в разных видах речевой деятельности.

6. Предложенная модель работы с наречиями основана на их комплексном функционально-коммуникативном анализе и может служить основой эффективного представления адвербиальных лексем не только во франкоязычной, но и в полиязычной аудитории.

7. Перспективы исследования в рамках франкоориентированного обучения русскому языку включают функционально-коммуникативный анализ других семантически близких наречий, употребление которых вызывает у франкофонов трудности, и создание интегрального лингводидактического описания русской адвербиальной лексики с учётом результатов анализа интерференции и сопоставительного анализа явлений в русском и французском языках. Такое описание актуально не только с лингвистической точки зрения, но и в прикладном аспекте, в частности в целях преподавания РКИ и в лексикографической практике. В последнем случае речь идёт о разработке учебного словаря русских наречий, адресованного как преподавателям РКИ, так и иностранным учащимся.

В **Приложениях** к диссертации представлены разработанные словарные статьи проанализированных наречий; материалы, посвящённые особенностям работы с количественными лексемами во франкоязычной аудитории (в частности, предлагаемое распределение количественных лексем по уровням владения РКИ и система упражнений и заданий, направленных на формирование и развитие навыков и умений употребления количественных лексем в речи); списки групп франкоговорящих учащихся, участвовавших в опытном обучении; анкета для студентов-инофонов.

Список работ, опубликованных по теме диссертации

Статьи в изданиях, рекомендованных ВАК МОиН РФ для публикации основных результатов диссертационных исследований

1. Гулидова Е.Н. К вопросу о представлении наречий *давно* и *долго* в иноязычной аудитории: сравнительный анализ // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2013. №3. С. 42-47 (0,5 п.л.).
2. Гулидова Е.Н. К вопросу о представлении наречий *давно* и *долго* в иноязычной аудитории: система упражнений и заданий // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2013. №4. С.117-121 (0,45 п.л.).
3. Гулидова Е.Н. Семантика и грамматика лексем *много* и *очень* // Профессиональное образование. Столица. 2015. №6. С. 28-31 (0, 52 п.л.).
4. Гулидова Е.Н. К вопросу о семантике наречий *кратко*, *коротко* и *долго* // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. 2015. №3 (17). С.19-24 (0,42 п.л.).

Статьи в журналах, в сборниках тезисов докладов и научных трудов

5. Гулидова Е.Н. Сопоставительный анализ системы значений русских и французских темпоральных наречий // Материалы XV Международной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов». Секция «Филология». М.: МАКС Пресс, 2008. С. 74-77 (0,2 п.л.).
6. Гулидова Е.Н. Система значений русских темпоральных наречий в зеркале французского языка // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2009. №2. С. 114-121 (0,35 п.л.).

7. Гулидова Е.Н. Сопоставительный анализ русских и французских наречий (на материале темпоральных лексем) // Материалы XVI Международной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов». Секция «Филология». М.: МАКС Пресс, 2009. С. 14-16 (0,18 п.л.).
8. Гулидова Е.Н. Проблема адвербиальных выражений (на материале сопоставительного анализа темпоральных лексем в русском и французском языках) // Русский язык: исторические судьбы и современность: IV Международный конгресс исследователей русского языка: Труды и материалы / Сост. М.Л. Ремнёва, А.А. Поликарпов. М.: Изд-во Моск. ун-та. С.14-15 (0,18 п.л.).
9. Гулидова Е.Н. Лексико-грамматическая природа адвербиальных выражений (на примере темпоральных лексем в русском и французском языках) // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2010» / Отв. ред. И.А. Алешковский, П.Н. Костылев, А.И. Андреев, А.В. Андриянов. [Электронный ресурс] М.: МАКС Пресс, 2010 (0,18 п.л.).
10. Гулидова Е.Н. К вопросу о предикативных наречиях и наречиях в функции предиката в курсе русского языка для французов // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2011» / Отв. ред. А.И. Андреев, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов, М.В. Чистякова. [Электронный ресурс] М.: МАКС Пресс, 2011 (0,18 п.л.).
11. Гулидова Е.Н. О некоторых аспектах лингводидактического описания семантически близких слов (на материале наречий *давно* и *долго*) // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2013» / Отв. ред. А.И. Андреев, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов, К.К. Андреев, М.В. Чистякова. [Электронный ресурс] М.: МАКС Пресс, 2013 (0,18 п.л.).
12. Гулидова Е.Н. Модели редупликации адвербиальных выражений во французском языке // Электронный научный журнал «Евразийство: философия, культура, экология» / 2013. Выпуск №6. «Культурные и экологические ценности народов Евразии». Ведущие эксперты: Е.В. Ушакова, И.А. Жерносенко, Р.В. Опарин. www.evrazistvo.ru (0,25 п.л.).
13. Гулидова Е.Н. Сопоставительный анализ русских предикативных наречий, наречий в функции предиката и вводных слов и их французских эквивалентов в лингводидактическом аспекте // Иностранные языки в контексте культуры: межвуз. сб. ст. по материалам конф. / Отв. ред. Н.В. Шутёмова; Перм. гос. нац. исслед. ун-т. Пермь, 2013. С.76-82 (0,35 п.л.).
14. Гулидова Е.Н. К вопросу о преподавании локативных наречий в курсе русского языка для франкоговорящих учащихся // The First International Congress on Social Sciences and Humanities. Proceedings of the Congress (10 December, 2013) / «East West» Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH. Vienna, 2013. P. 194-197 (0,18 п.л.).
15. Гулидова Е.Н. К вопросу о местоименных отрицательных наречиях *некогда*, *негде*, *некуда*, *неоткуда* в курсе русского языка для французов // Материалы V Международного конгресса исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность»: Труды и материалы / Сост. М.Л. Ремнёва, А.А. Поликарпов, О.В. Кукушкина. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2014. С. 479-480 (0,18 п.л.).
16. Гулидова Е.Н. О типах ошибок на употребление наречий *много* и *очень* в речи франкоговорящих учащихся // Актуальные вопросы современной науки: Материалы XXIII Международной научно-практической конференции: Сб. научн. трудов / Научн. ред. И.А. Рудакова. М.: «Спутник +», 2014. С.119-24 (0,35 п.л.).
17. Гулидова Е.Н. К вопросу о лингводидактическом описании лексем *много* и *очень* в курсе русского языка для франкоговорящих учащихся // Русский язык и культура в современном образовательном пространстве: V Международная научно-практическая конференция: Тезисы докладов. М.: МАКС Пресс, 2014. С. 43-45 (0,13 п.л.).
18. Гулидова Е.Н. К вопросу о содержании понятия «адвербиальные выражения» (на материале французского языка) // Stephanos. 2015. №2 (10). С. 40-53. http://www.stephanos.ru/izd/2015/2015_10.pdf (0,85 п.л.).
19. Гулидова Е.Н. О некоторых аспектах функционально-коммуникативного описания лексем *много* и *очень* // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2015» / Отв. ред. А.И. Андреев, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов. [Электронный ресурс] М.: МАКС Пресс, 2015 (0,15 п.л.).